

| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 495 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.495 |
|---|--|
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България“ АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| Днес, 04.12.2019 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва: | On this day of 04.12.2019, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD , a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally: |
| 1. Г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол | 1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company's By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes |
| 2. Г-н Виктор Любомиров Станчев | 2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev |
| Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”. | The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company's Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”. |
| По точка 10 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена обществена поръчка чрез вътрешен | Under item 10 of the agenda: Taking decision on selection of contractor for conclusion of agreement following up held public procedure of internal competitive |

| | |
|--|---|
| <p>конкурентен избор с предмет: „Доставка на тръби от непластифициран поливинилхлорид PVC-U след сключени рамкови споразумения“, реф.№ PPD 19 -106.</p> | <p>selection with subject "Delivery of tubes of non-plasticized polyvinylchloride PVC-U based on signed frame agreements", ref. number PPD 19-106.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на тръби от непластифициран поливинилхлорид PVC-U след сключени рамкови споразумения“, реф.№ PPD 19-106, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-8275/ 08.11.2019 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, с оглед на които предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p> | <p>The chairman of the meeting gave the floor to Mr. Rally Manchev - legal counsel of CEZ Distribution Bulgaria AD, who explained that held procedure of public procurement awarding with subject "Delivery of tubes of non-plasticized polyvinylchloride PVC-U based on signed frame agreements", ref. number PPD 19-106, has received a letter, accompanied by a committee report, assigned by Order No. CD-ORD-8275/ 08.11.2019 of Petr Holakovsky – Member of Management board of CEZ Distribution Bulgaria AD, proposing of the MB to approve and accept those reflected in report of commission announced the results and classification determined by the Commission, as defined in the documentation criteria.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 10 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 10 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 във връзка с чл. 82, ал. 4, т. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 29.11.2019 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <p>1. С Покана до лицата, с които възложителят е сключил рамкови споразумения по процедура PPD 16-052, публикувана в профила на купувача на 17.10.2019 г., възложителят е открил процедура за сключване на договор в резултат на рамкови споразумения по чл. 82 от ЗОП с предмет: „Доставка на тръби от непластифициран поливинилхлорид PVC-U, след сключени рамкови споразумения“ и идентификационен (референтен) № PPD 16-106;</p> | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 in relation to Art. 82, Para. 4, Item 5 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 29.11.2019 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <p>1. By Invitation to persons with whom the Assignor has concluded framework agreements for the procedure PPD 16-052 published in the Buyer's profile on 17.10.2019, the Assignor started a procedure on conclusion of a contract as a result of frame agreements under Art. 82 of the PPA with subject: 'Delivery of tubes of non-plasticized polyvinylchloride PVC-U after concluded frame agreements' and identification (reference) No. PPD 16-106;</p> |

2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 316 090,00 лв., без ДДС, като нейният предмет НЕ е разделен на обособени позиции;

3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил покана на лицата, с които има сключени рамкови споразумения в резултат на предходна процедура за сключване на рамково споразумение PPD 16-052, на 17.10.2019 г., като е публикувал поканата на същата дата на профила на купувача.

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти (07.11.2019 г.), възложителят е получил две оферти, от поканените лица, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-13011/ 07.11.2019 г. в 11:21ч. от „НБИ КОНСОРЦИУМ“ ООД;

4.2. Вх. № CD-DOC-13024/ 07.11.2019 г. в 13:30 ч. от „ТИЛКОМ“ ООД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-8275/ 08.11.2019 г. на г-н Петър Холаковски – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка (включително провеждане на преговори с участниците), като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 29.11.2019 г.

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 29.11.2019 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателният доклад на комисията, е както следва: <https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=134421&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството,

2. The public procurement has an estimated value of BGN 316 090,00, VAT exclusive and its subject has NOT been divided into detached lots;

3. For announcing the starting of the procedure for awarding a public procurement on 17.10.2019 the Assignor sent an invitations to the persons with whom it has concluded a frame agreements as a result of a previous procedure for the conclusion of a framework agreement ref. No PPD 16-052 and published the invitation on the same date on the Buyer's profile.

4. Until the deadline for submission of offers (07.11.2019) the Assignor has received two offers by the invited persons, registered as follows:

4.1. Inc. No. CD-DOC-13011/ 07.11.2019 at 11:21 h by NBI KONSORCIUM OOD;

4.2. Inc. No. CD-DOC-13024/ 07.11.2019 at 13:30 h by TILKOM OOD;

5. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-8275/ 08.11.2019 of Petr Holakovsky – Member of Management board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

6. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the procedure for awarding the public procurement (including the conduction of negotiations with the candidates) as the results of its work are reflected in a Report dated 29.11.2019;

7. On 29.11.2019 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

8. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Report have been published is as follows: <https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=134421&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service

извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

ПЪРВО МЯСТО:

Участникът „НБИ КОНСОРЦИУМ“ ООД, с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 318 320.00 лева, без ДДС.

ВТОРО МЯСТО:

Участникът „ТИЛКОМ“ ООД, с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 376 470.00 лева, без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място, а именно „НБИ КОНСОРЦИУМ“ ООД. В своята оферта участникът е заявил, че НЯМА да ползва подизпълнител/и.

III. С участника, определен за изпълнител на обществената поръчка, да бъде сключен договор за възлагането ѝ.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

THE FIRST PLACE:

The candidate NBI KONSORCIUM OOD with proposed total value for performance of the procurement in amount of BGN 318 320.00, VAT exclusive.

THE SECOND PLACE:

The candidate TILKOM OOD with proposed total value for performance of the procurement in amount of BGN 376 470.00, VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, namely NBI KONSORCIUM OOD.

In its offer the candidate has declared that the services of (a) subcontractor/s SHALL NOT be used.

III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate determined as an Assignee under the public procurement.

IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

| | |
|--|--|
| <p>VI. Упълномощава Рали Манчев – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>VI. Authorizes Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Виктор Станчев и г-н Петър Холаковски, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Petr Holakovsky in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Tomáš Pecka</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 10 от Протокол № 495 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 04.12.2019г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 10 of Protocol No. 495 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 04.12.2019. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p> |

Вярно с оригинала: / Same with the original.

Информацията е заличена съгласно чл.5 и 6 от Регламент(ЕС) 2016/679

Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB